



<p><b>Öffentliche Bekanntmachung zwecks Einholung von Interessensbekundungen für den Verkauf von Karton aus der getrennten Sammlung und den Recyclinghöfen der Mitgliedsgemeinden für den Zeitraum 01.09.2019 – 31.08.2020.</b></p>	<p><b>Avviso pubblico per l'acquisizione di manifestazioni di interesse per la vendita del cartone proveniente dalla raccolta differenziata e i centri di riciclaggio comunali nel periodo 01.09.2019 – 31.08.2020.</b></p>
<p>Die Bezirksgemeinschaft Pustertal kündigt an, dass wer Interesse an dem Kauf des Kartons aus der getrennten Sammlung und den Recyclinghöfen der Mitgliedsgemeinden für den Zeitraum 01.09.2019 – 31.08.2020 hat, eine eigene Interessensbekundung durch die unten angegebenen Modalitäten innerhalb 16.07.2019 einreichen kann.</p>	<p>La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria rende noto che chiunque sia interessato all'acquisto del cartone proveniente dalla raccolta differenziata e i centri di riciclaggio comunali nel periodo 01.09.2019 – 31.08.2020 può presentare la propria manifestazione di interesse con le modalità sotto riportate entro e non oltre il 16.07.2019.</p>
<p><b>1) Beschreibung des Verkaufsgegenstands</b></p>	<p><b>1) Descrizione dell'oggetto di vendita</b></p>
<p>Das abzutransportierende Material, welches aus der getrennten Abfallsammlung stammt, besteht aus Verpackungen aus Karton welcher am Abfallwirtschaftszentrum Bruneck mit dem Abfallkodex EAK 150101 eingehen.</p>	<p>Il materiale da asportare è costituito da imballaggi di cartone proveniente dalla raccolta differenziata, che entra presso il centro di gestione dei rifiuti di Brunico con il codice rifiuti CER 150101.</p>
<p>Das aussortierte Material besteht aus sekundären Rohstoffen für die Wiederverwertung in den Papierfabriken mit Klassifizierung 1.05 gemäß den Normen UNI EN 643:2014, welches von der Bezirksgemeinschaft Pustertal am Wertstoffzentrum Bruneck in gepressten Ballen, frei Werk (Transport zu Lasten des Empfängers) zur Verfügung gestellt wird.</p>	<p>Il materiale selezionato è costituito da materie prime secondarie di classificazione 1.05 e conformi alla norma UNI EN 643:2014 per l'avvio al riciclo nell'industria cartaria, rese disponibili pressate in balle presso il Centro di recupero Brunico della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, con consegna franco partenza (trasporto a carico del destinatario).</p>
<p>Im vorliegenden Fall handelt es sich um das überschüssige Material des anfallenden Anteils, welcher dem Konsortium COMIECO auf Grundlage der zwischen dem COMIECO</p>	<p>Nello specifico si tratta del materiale eccedente la quota spettante al consorzio COMIECO sulla base della convenzione vigente, sottoscritta tra COMIECO e</p>

und der BEZIRKSGEMEINSCHAFT Pustertal unterschriebenen Konvention zugestellt werden muss.	COMUNITÀ COMPrensoriale Valle Pusteria.
<b>2) Dauer des Vertrages</b>	<b>2) Durata del contratto</b>
Der Vertrag hat eine Laufzeit von <b>12 Monaten</b> und zwar <b>vom 01.09.2019 bis zum 31.08.2020.</b>	Il contratto ha una durata di <b>12 mesi</b> , precisamente <b>dal 01.09.2019 al 31.08.2020.</b>
<b>3) Mengen</b>	<b>3) Quantità</b>
Die abzutransportierenden Mengen stehen in unmittelbarem Zusammenhang mit dem anfallenden Anteil, welcher dem Konsortium für die Wiederverwertung der Verpackungen aus Zellulose COMIECO auf Grundlage der geltenden Bestimmungen zusteht. Der zu vergebende Mengenüberschuss beträgt derzeit ca. 2.000 Tonnen / Jahr für den Vertragszeitraum vom 01.09.2019 bis zum 31.08.2020.	Le quantità da asportare sono in diretta relazione alla quota spettante al Consorzio Nazionale per il recupero degli imballaggi a base cellulosica COMIECO sulla base degli accordi vigenti.  Le quantità eccedenti e oggetto della presente gara corrispondono ad oggi a ca. 2.000 tonnellate per il periodo contrattuale dal 01.09.2019 fino al 31.08.2020.
Unter Berücksichtigung der Einschränkung der für das staatliche Konsortium Comieco bestimmten monatlichen Mengen und je nach der Verfügbarkeit des Materials werden dem Auftragnehmer im Durchschnitt monatlich ca. 170 Tonnen übergeben und zwar im Ausmaß von ca. 6-7 Abtransporten, entsprechend einer Menge von ca. 2.000 Tonnen im Vertragszeitraum.	Tenuto conto del vincolo delle quantità mensili destinate al Consorzio nazionale Comieco e a seconda della disponibilità del materiale si prevede di poter consegnare in media all'aggiudicatario ca. 170 tonnellate mensili, corrispondenti a ca. 6-7 asporti (carichi) per un totale di ca. 2.000 tonnellate nel periodo contrattuale.
Die monatlichen und jährlichen angegebenen Mengen sind für den Auftraggeber nicht verbindlich. <b>Eventuelle Minder- oder Mehrmengen, welche gegebenenfalls zur Verfügung stehen, müssen zu den gleichen Bedingungen abtransportiert werden.</b>	Le quantità mensili ed annuali indicate non sono vincolanti per il committente. <b>Eventuali minori o maggiori quantità che dovessero essere disponibili dovranno essere asportate alle stesse condizioni.</b>
<b>4) Preis</b>	<b>4) Prezzo</b>

<p><b>Der Kaufpreis beträgt mindestens 60,00 Euro für eine Tonne gepressten Karton und darf nicht unterschritten werden.</b></p>	<p><b>Il prezzo minimo d'acquisto è di 60,00 euro per ogni tonnellata di cartone pressato in balle e non può essere inferiore.</b></p>
<p>Der obige Kaufpreis wurde vom einzigen Verfahrensverantwortlichen (EVV) unter Berücksichtigung der aktuellen Marktsituation festgelegt.</p>	<p>Il prezzo d'acquisto di cui sopra è stato definito dal responsabile unico di progetto (RUP), tenendo conto della situazione di mercato attuale.</p>
<p>Aufgrund der angegebenen voraussichtlichen Mengen (ca. 2.000 Tonnen) beträgt der geschätzte Gesamtkaufpreis <b>€ 120.000,00 + MwSt. (sofern geschuldet);</b></p>	<p>Sulla base delle quantità previsionali indicate di ca. 2.000 tonnellate il prezzo d'acquisto complessivo stimato ammonta a <b>€ 120.000,00 + IVA (quanto dovuta);</b></p>
<p><b>5) Verkaufsbedingungen</b></p>	<p><b>5) Condizioni di vendita</b></p>
<p>Das Material wird jenem Interessierten verkauft, der das für die Verwaltung beste Angebot nach dem <b>Verfahren des prozentuellen Aufschlages auf den Einheitsgrundbetrag von € 60,00/Tonne</b> einreicht.</p> <p>Das abgegebene Angebot ist für den Interessierten für 12 Monate bindend und unwiderruflich.</p> <p>Der Zuschlag wird der Einzelperson bzw. Rechtsperson erteilt, welche das wirtschaftlich beste Angebot eingereicht hat.</p>	<p>Il materiale sarà venduto all'interessato che avrà presentato l'offerta migliore per il committente <b>in termini di aumento percentuale sul prezzo unitario nell'ammontare di € 60,00/tonnellate.</b></p> <p>L'offerta presentata è vincolante e irrevocabile per l'interessato per 12 mesi.</p> <p>L'aggiudicazione avverrà a favore dell'offerente che presenterà l'offerta più vantaggiosa.</p>
<p><b>6) Ort und Organisation des Abtransports</b></p>	<p><b>6) Luogo del ritiro e organizzazione dell'asporto</b></p>
<p>Die gepressten Kartonballen werden im Wertstoffzentrum Bruneck (Abfallbewirtschaftungszentrum Bruneck) – Puenland 1, 39031 Bruneck - zwischengelagert. Dort muss das Material vom beauftragten Unternehmen abgeholt werden. Den Anweisungen des Werkpersonals ist dabei unbedingt Folge zu leisten.</p> <p>Die Betriebsordnung des Abfallbewirtschaftungs-</p>	<p>Il cartone pressato in balle viene stoccato presso il Centro di recupero Brunico (centro gestione rifiuti Brunico) sito in via Puenland 1, 39031 Brunico. Da qui il materiale deve essere asportato dalla ditta incaricata attendendosi strettamente alle direttive del personale operante presso l'impianto.</p> <p>Deve essere rigorosamente osservato il regolamento aziendale del centro di rifiuti.</p>

tungszentrums ist strengstens einzuhalten.		
Der Abtransport der gepressten Kartonballen vom Wertstoffzwischenlager Bruneck erfolgt auf Anweisung der Bezirksgemeinschaft Pustertal. Die beauftragte Firma wird je nach Bedarf via E-Mail verständigt, woraufhin der Abtransport <b>innerhalb von 3 Arbeitstagen</b> erfolgen muss. Die Mitteilung gilt gleichzeitig als Bestätigung über den erfolgten Auftrag bzw. als Beweis für den nicht oder zu spät erfolgten Abtransport.		L'asporto del cartone pressato in balle dal centro di stoccaggio Brunico avviene su ordine della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria. La ditta incaricata viene avvisata mezzo e-mail secondo le esigenze. L'asporto del materiale dovrà avvenire <b>entro 3 giorni lavorativi successivi</b> . La comunicazione vale come conferma dell'avvenuto incarico, nonché come prova dell'asporto non avvenuto o eseguito in ritardo.
Es wird darauf hingewiesen, dass die Kartonballen durch das Personal des Wertstoffzwischenlagers aufgeladen werden.		Si avverte che il cartone pressato in balle viene caricato dal personale del centro di stoccaggio rifiuti riciclabili.
Der Abtransport muss mit geeigneten Lastwagen erfolgen, wobei eine Kapazität von mindestens 25.000 Kg / Abfahrt möglich sein muss.		L'asporto deve avvenire con mezzi idonei a caricare almeno 25.000 kg / trasporto.
Daher müssen im angebotenen Preis sämtliche Kosten für den Transport und Wiederverwertung bzw. Entsorgung enthalten sein. Sämtliche Materialien gehen ab dem Zeitpunkt der Verladung in das Eigentum des betreffenden Unternehmens über.		Nel prezzo offerto devono essere contenuti tutti i costi previsti per il trasporto, riciclaggio o smaltimento.  Tutti i materiali dal momento del carico diventano di proprietà della ditta imprenditrice.
Die Feststellung des Gewichtes für die Ausstellung der Lieferscheine und für die Verrechnung des Materials erfolgt am Wertstoffzwischenlager des Verkäufers. Zuvor muss der Käufer dem Verkäufer daher sämtliche relevanten Daten zwecks Ausstellung der entsprechenden Transportunterlagen (Formulare, Lieferscheine) mitteilen. Für eventuelle Transporte ins Ausland werden die notwendigen Transportunterlagen (CMR, Anhang VII) von Materialempfängern bzw. von Transportunternehmen vorbereitet und		La determinazione del peso valido per l'emissione dei documenti di trasporto e per la fatturazione del materiale avviene presso il Centro di stoccaggio rifiuti riciclabili del venditore. L'acquirente del materiale dovrà quindi preventivamente comunicare al venditore tutti i dati rilevanti per la redazione dei relativi documenti di trasporto (formulari, D.d.t.). Per eventuali trasporti all'estero la documentazione necessaria (CMR e Allegato VII) deve essere predisposta e precompilata dal destinatario del materiale ovvero dal trasportatore, salvo essere

ausgefüllt, abgesehen von der Integrierung der fehlenden Daten (effektives Gewicht des Materials, u.s.w.).	integrata con i dati mancanti (peso effettivo del materiale, ecc.).
<b>7) Qualitätsstandard</b>	<b>7) Standard di qualità</b>
Die Qualität der gepressten Altkartonagen aus Haushaltssammlungen und aus überwachten Recyclinghöfen wird allgemein als sehr gut und konstant betrachtet, wobei es während der Hauptsaisonzeiten zu einer erhöhten Anzahl von Fehlwürfen kommen kann. Diese eventuelle und zeitlich beschränkte erhöhte Verschmutzung des Materials und daraus resultierende Mehrkosten sind bereits bei der Angebotsberechnung einzukalkulieren.	La qualità del cartone da macero pressato derivante dalle raccolte domestiche e dai centri di riciclaggio vigilati viene considerata generalmente ottima e costante, tenendo presente che nei periodi di alta stagione si può verificare un numero più elevato di inserimenti sbagliati. Di questo eventuale e nel tempo limitato inquinamento del materiale e i risultanti costi aggiuntivi si deve tener conto già in fase di calcolo dell'offerta.
<b>8) Feuchtigkeit</b>	<b>8) Umidità</b>
Eventuelle Einsprüche wegen nassem Material müssen das Durchschnittsgewicht für trockene Kartonballen berücksichtigen.	Eventuali contestazioni per carichi bagnati dovranno tenere conto del peso medio normalmente rilevato per conferimenti asciutti.
Derzeit hat ein Kartonballen folgende Eigenschaften: Durchschnittsgewicht: ca. 881 Kg Länge = ca. 220 cm Breite = ca. 110 cm Höhe = ca. 90 cm	Attualmente una balla di cartone ha le seguenti caratteristiche: peso medio = ca. 881 kg lunghezza = ca. 220 cm larghezza = ca 110 cm altezza = ca. 90 cm
Der Käufer muss vorzeitig und auf jeden Fall innerhalb von zwei Arbeitstagen (48 Stunden) nach Lieferung eventuell beabsichtigte Gewichtsreduzierungen aufgrund von Feuchtigkeit mitteilen, sodass diese Einsprüche von Seiten der Bezirksgemeinschaft Pustertal überprüft werden können.	L'acquirente dovrà segnalare tempestivamente e comunque entro due giorni lavorativi (48 ore) dalla consegna eventuali cali che si intendono praticare a causa dell'umidità, al fine di consentire la verifica di tali contestazioni da parte della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.
<b>9) Kaution</b>	<b>9) Cauzione</b>
Der Käufer muss für den Betrag in Höhe	L'acquirente dovrà prestare fideiussione

<p>von € 24.000,00 eine Bankgarantie leisten oder die Zahlung auf das Schatzamt der Bezirksgemeinschaft Pustertal vornehmen, um die Vertragserfüllung zu garantieren.</p>	<p>bancaria o versamento in contanti alla Tesoreria della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria nell'ammontare di € 24.000,00 per garantire l'adempimento del contratto.</p>
<p><b>10) Strafen</b></p>	<p><b>10) Penali</b></p>
<p>Bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Fristen für den Abtransport des gepressten Kartons wird, unabhängig vom Verzögerungsgrund jedoch ausgeschlossen höhere Gewalt, ein Preisaufschlag von 20% auf den vom Käufer geschuldeten Betrag angewandt, immer in Bezug auf die verspätete abgeholte Menge.</p>	<p>Nel caso che il termine per l'asporto del cartone pressato non venga rispettato, indipendentemente dal motivo del ritardo, esclusi motivi di forza maggiore, sarà applicato un aumento del 20% sull'importo dovuto dall'impresa tenuto conto della quantità rimossa in ritardo.</p>
<p><b>11) Vertragsauflösung</b></p>	<p><b>11) Risoluzione del contratto</b></p>
<p>Nach drei schriftlichen Aufforderungen via Fax, Brief oder E-Mail zum Abtransport (Aufforderung, 1. und 2. Mahnung) innerhalb von 10 Tagen, behält sich diese Bezirksgemeinschaft das Recht vor, nach der 2. Mahnung den Vertrag unverzüglich aufzulösen und einen Vertrag mit der in der Rangordnung nächst platzierten Firma abzuschließen. Der Vertrag kann ebenfalls unverzüglich aufgelöst werden, wenn insgesamt mehr als 10 Mahnungen bezüglich Verzögerung des Abtransportes versandt worden (via Fax oder Brief) sind.</p>	<p>Dopo tre ingiunzioni d'asporto via fax, via lettera o e-mail (ingiunzione, 1° e 2° sollecito) entro 10 giorni, questa Comunità Comprensoriale si riserva di rescindere dal contratto immediatamente dopo il secondo sollecito e di concludere un contratto con la ditta susseguente in graduatoria. Il contratto viene risolto anche immediatamente quando sono stati spediti in tutto 10 solleciti (mediante fax, lettera o e-mail) relativi al ritardato asporto del materiale.</p>
<p>Die Bezirksgemeinschaft Pustertal kann den Vertrag weiters mit einer Kündigungsfrist von 14 Tagen kündigen und auflösen, sollte irgend eine Abänderung der geltenden Konvention mit dem staatlichen Konsortium COMIECO eintreten, im Rahmen welcher das zu vergebene Material bewirtschaftet wird.</p>	<p>Inoltre la Comunità Comprensoriale Valle Puseria può recedere dal contratto con un termine di disdetta di 14 giorni, qualora dovessero verificarsi delle modifiche della convenzione in essere tra il Consorzio per il recupero dei rifiuti a base cellulosa COMIECO, nell'ambito del quale viene gestito il materiale oggetto del presente appalto.</p>
<p><b>12) Ablauf des Verwaltungsverfahrens</b></p>	<p><b>12) Svolgimento del procedimento amministrativo</b></p>

<p>Dieses Verwaltungsverfahren besteht in der Durchführung einer Markterhebung. Dementsprechend behält sich die Bezirksgemeinschaft Pustertal das Recht vor, das beste Kaufangebot anzunehmen oder nicht, ohne dass die Rechtssubjekte, die eine Interessenbekundung hinterlegt haben, jedwedes Recht oder Forderung einfordern können.</p>	<p>Essendo il presente procedimento tendente all'espletamento di un'indagine di mercato, la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria si riserverà la facoltà di accettare o meno il miglior prezzo d'acquisto offerto, senza che i proponenti di manifestazione d'interesse possano avanzare alcun diritto o pretesa in merito.</p>
<p>Der Kaufvertrag wird in Form einer öffentlichen Urkunde abgeschlossen. Der Vertrag wird am Sitz der Bezirksgemeinschaft Bruneck, Dantestraße Nr. 2, 39031 Bruneck, abgeschlossen. Der Käufer muss im Besitz einer digitalen Unterschrift sein. Der Vertrag wird in elektronischer Form abgeschlossen.</p>	<p>Il contratto di compravendita viene stipulato in forma di contratto pubblico. Il contratto viene stipulato nella sede principale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, via Dante n. 2, 39031 Bunico. L'acquirente deve essere in possesso di una firma digitale. Il contratto viene stipulato in forma elettronica.</p>
<p>Alle Spesen in Bezug auf den Abschluss des Kaufvertrages gehen zu Lasten des eventuellen Käufers.</p>	<p>Tutte le spese inerente alla conclusione del contratto di compravendita sono a carico dell'eventuale acquirente.</p>
<p>Die gegenständliche Bekanntmachung ist eine Einladung für eine Interessensbekundung und nicht die Einladung für die Vorlage eines Angebotes im Sinne des Art. 1336 ZGB.</p>	<p>Il presente avviso costituisce solo un invito a manifestare interesse e non un invito a offrire ai sensi dell'art. 1336 del Codice Civile.</p>
<p>Die Veröffentlichung der gegenständlichen Bekanntmachung und die Annahme der Interessensbekundung stellen für die Bezirksgemeinschaft Pustertal keine Verpflichtung und keine Verbindlichkeit gegenüber den interessierten Rechtssubjekten dar.</p>	<p>La pubblicazione del presente avviso e la ricezione delle manifestazioni di interesse non comportano per la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria alcun obbligo o impegno nei confronti dei soggetti interessati.</p>
<p>Die Bezirksgemeinschaft Pustertal behält sich das Recht vor, das gegenständliche Markterhebungsverfahren zu unterbrechen, zu verändern oder aufzuheben. Die Rechtssubjekte, welche ihr Interesse an einem Kauf des Kartons angemeldet haben, können dementsprechend keine</p>	<p>La Comunità Comprensoriale Valle Pusteria si riserva di sospendere, modificare o annullare la procedura relativa al presente avviso esplorativo, senza che possa essere avanzata alcuna pretesa da parte dei soggetti interessati all'acquisto del cartone proveniente dalla raccolta differenziata del</p>

diesbezüglichen Ansprüche geltend machen.		Comprensorio del Valle Pusteria.
Wer an der Markterhebung teilzunehmen beabsichtigt, muss innerhalb der unten angegebenen bindenden Frist <u>auf dem Postweg (Einschreiben mit Rückantwort) oder durch persönliche Abgabe die Interessensbekundung in einem mit Klebestreifen versiegelten Umschlag</u> bei der folgenden Adresse einreichen:		Chiunque intenda partecipare all'indagine di mercato deve far pervenire entro il termine perentorio di seguito riportato, <u>per posta con plico raccomandato o consegna a mano, la manifestazione di interesse, in plico sigillato con nastro adesivo</u> , al seguente indirizzo:
<b>Bezirksgemeinschaft Pustertal Protokollamt Kapuzinerplatz 3f I - 39031 Bruneck</b>		<b>Comunità Comprensoriale Valle Pusteria Ufficio protocollo Piazza Cappuccini 3f I- 39031 Brunico</b>
<b>Einreichfrist: <u>16.07.2019, innerhalb 12:00 Uhr</u></b>		<b>Termine: <u>entro le ore 12:00 del 16.07.2019</u></b>
Auf dem Umschlag ist Folgendes anzuführen: 1. der genaue Name/die genaue Benennung und die genaue Adresse des Interessierten; 2. der folgende Wortlaut: „Markterhebung bezüglich des Kaufes von Karton aus der getrennten Sammlung und den Recyclinghöfen der Mitgliedsgemeinden im Bezirk Pustertal für den Zeitraum 01.09.2019 – 31.08.2020“ 3. die Adresse des obgenannten Amtes der Bezirksgemeinschaft Pustertal.		Sul plico devono essere riportati: 1. l'esatta intestazione e l'esatto indirizzo dell'interessato; 2. la seguente dicitura: "Indagine di mercato relativo all'acquisto del cartone proveniente dalla raccolta differenziata e i centri di riciclaggio comunali del Comprensorio del Valle Pusteria nel periodo 01.09.2019 – 31.08.2020" 3. l'indirizzo dell'Ufficio della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria sopra menzionato.
Das eingereichte Angebot und die entsprechenden Unterlagen dürfen nicht mehr zurückgezogen werden.		L'offerta e i documenti presentati non possono più essere ritirati.
Nach Verstreichen der oben angeführten Frist wird kein weiteres Angebot angenommen, auch wenn es sich um ein Ersatzangebot oder ein zusätzliches Angebot zum eingereichten Angebot handelt.		Trascorso il termine fissato non viene riconosciuta valida alcun' altra offerta anche se sostitutiva o aggiuntiva di offerta precedente.

<p>Die Interessensbekundung, welche in dem obgenannten versiegelten Umschlag gegeben werden muss, muss folgende Unterlagen enthalten:</p>	<p>La manifestazione di interesse, da inserire nel suddetto piego sigillato dovrà contenere quanto segue.</p>
<p>a) auf dem von der Bezirksgemeinschaft Pustertal vorgefertigten Vordruck (<b>Anlage A</b>):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Erklärung des von dem interessierten Rechtssubjekt für den Ankauf angebotenen Betrages in Form eines prozentuellen Aufschlages auf den Einheitsgrundbetrag in Höhe von € 60,00/Tonne (in Ziffern und Buchstaben), <u>mit Stempelmarke in Höhe von € 16,00</u>, mit der Unterschrift des Bieters oder seines gesetzlichen Vertreters. Das Angebot muss in einem geschlossenen, mit Klebeband versiegelten, an den Verschlussenden gegengezeichneten Umschlag, mit der Aufschrift "ERKLÄRUNG DES ANGEBOTES" enthalten sein und in den genannten Umschlag gegeben werden.</li> </ul>	<p>a) sul modello predisposto dalla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (<b>allegato A</b>):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la dichiarazione dell'importo in forma di un aumento percentuale sul prezzo unitario di € 60,00 (in cifre e in lettere) che l'interessato intende offrire per l'acquisto <u>in marca da bollo di € 16,00</u> e sottoscritta dall'interessato o dal suo legale rappresentante: essa deve essere chiusa, in apposita busta sigillata con nastro adesivo recante la dicitura "DICHIARAZIONE DI OFFERTA" e controfirmata sui lembi di chiusura e poi inserita nel sopraccitato plico.</li> </ul>
<p>b) Auf dem von der Bezirksgemeinschaft Pustertal vorgefertigten Vordruck (<b>Anlage B</b>), der vollständig ausgefüllt und zum Zeichen der Annahme vom Bieter auf jeder Seite unterzeichnet ist, muss die Interessensbekundung folgende Unterlagen enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Erklärung der Annahme aller Auflagen und Bedingungen, die in der gegenständlichen veröffentlichen Markterhebung enthalten sind;</li> <li>- Daten und Personalien der interessierten natürlichen Person oder des Rechtssubjektes;</li> <li>- Fotokopie des Personalausweises des/der Unterzeichners/in;</li> <li>- Ersatzerklärung im Sinne von Art. 46 und 47 des D.P.R. 445/2000, welche auch eine Willensbekundung beinhaltet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• auf das interessierte Rechtssubjekt trifft keine der Ausschlussklauseln laut Abs. 1,2,3,4,5 Buchst. b) c) d) e) f), l) m) sowie Abs. 6,7,8,9,10,11 des Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 zu, und es befindet sich auch nicht in</li> </ul> </li> </ul>	<p>b) sul modello predisposto dalla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (<b>allegato B</b>) debitamente compilato e firmato per accettazione su ogni pagina da parte dell'offerente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la dichiarazione di piena accettazione di tutto quanto previsto nel presente avviso;</li> <li>- indicazione del soggetto interessato;</li> <li>- fotocopia del documento di identità del soggetto che sottoscrive;</li> <li>- dichiarazione, avente valore sia di dichiarazione di scienza e volontà che di autocertificazione ai sensi dell'art. 46 e 47 del DPR 445/2000: <ul style="list-style-type: none"> <li>• di non trovarsi in alcuna delle clausole di esclusione di cui all'art. 80 co. 1,2,3,4,5 lett. b) c), d), e), f), l), m), co. 6,7,8,9,10,11 del D. Lgs. n. 50/2016 del D. Lgs. n. 50/2016 e in ogni altra situazione che possa determinare l'esclusione dalle gare e/o l'incapacità a contrattare con la pubblica amministrazione;</li> <li>• che a proprio carico non sussistono</li> </ul> </li> </ul>

<p>einer Situation, aufgrund welcher der Ausschluss von Wettbewerben erfolgt und/oder die Unfähigkeit hervorgeht, mit der öffentlichen Verwaltung Verträge einzugehen;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• dass zu Lasten des interessierten Rechtssubjektes keine Verbote, Aussetzungen oder Verwirkungen laut Art. 67 des GvD. Nr. 159 vom 06.09.2011 vorliegen (Antimafiagesetz);</li> <li>• dass er/sie gemäß den Gesetzen des italienischen Staates oder des Staates, in dem es seinen Unternehmenssitz hat, sämtlichen Pflichten in Bezug auf die Entrichtung der Steuern und Abgaben nachgekommen ist;</li> <li>• sich nicht in Konkurs, in Zwangsliquidation, im Vergleichsverfahren oder in einer sonstigen gleichwertigen Situation, zu befinden und keine der oben genannten Verfahren, welche die Erklärung einer dieser Situationen vorsieht, anhängig zu haben;</li> <li>• Die Eintragung des Unternehmens ist im Handelsregister der Handelskammer zu erklären;</li> <li>• Falls die Verwaltung die gegenständliche Markterhebung unterbricht, aufhebt oder verändert, verzichtet das interessierte Rechtssubjekt oder die natürliche Person auf jegliche Entschädigung.</li> </ul>		<p>cause di divieto, sospensione o decadenza previste dall'art. 67 del D.Lvo 06.09.2011, n. 159 ("Legge Antimafia");</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• di non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento di imposte e tasse, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui si è stabiliti;</li> <li>• di non essere in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo e di non avere in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;</li> <li>• che l'impresa è iscritta nel registro delle imprese della Camera di Commercio;</li> <li>• di rinunciare sin da ora a richiedere qualsiasi risarcimento a qualunque titolo nel caso in cui l'Amministrazione interrompa, annulli o modifichi la procedura relativa all'indagine di mercato.</li> </ul>
<p>Hinsichtlich der Gültigkeit der fristgerechten Abgabe der Interessensbekundungen gilt der Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Pustertal. Daher ist auch das Datum des Stempels des Postamtes nichtig</p>		<p>Ai fini della validità della presentazione delle manifestazioni d'interesse nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di arrivo della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, a nulla valendo neppure la data apposta dall'Ufficio postale.</p>
<p>Es wird darauf hingewiesen, dass für die Teilnahme an der Markterhebung jene Interessensbekundungen, die nicht innerhalb der obgenannten Fristen eingehen, nicht berücksichtigt werden können, auch wenn ihre nicht erfolgte oder</p>		<p>Si avverte che non saranno prese in considerazione, ai fini della partecipazione all'indagine di mercato, le manifestazioni d'interesse che non perverranno entro il termine perentorio di ricezione sopra individuato, anche qualora la loro mancata</p>

verspätete Übermittlung auf höhere Gewalt, Zufall oder das Verschulden Dritter zurückgeführt werden kann.	o tardiva trasmissione sia dovuta a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.
<b>9) Verantwortlicher für das Verfahren und Veröffentlichung der Bekanntmachung</b>	<b>9) Responsabile del procedimento e pubblicità dell'avviso</b>
Die für die Abwicklung der Verfahren zuständige Verwaltungseinrichtung: Umweltdienste Kapuzinerplatz 3/A 39031 Bruneck <b>Verantwortlicher für das Verfahren:</b> <b>Herbert Steinwandter</b> <b>Leiter der Umweltdienste</b>	La struttura competente per il procedimento: Servizi Ambientali Piazza Cappuccini 3/A 39031 Brunico <b>Responsabile del procedimento:</b> <b>Herbert Steinwandter</b> <b>Responsabile dei Servizi Ambientali</b>
Die vorliegende Bekanntmachung wird auf der Online-Amtstafel der Webseite der Bezirksgemeinschaft Pustertal und zwar unter der Adresse <a href="http://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it">www.bezirksgemeinschaftpustertal.it</a> sowie auf der Webseite des Informationssystems für öffentliche Verträge (ISOV) der Autonomen Provinz Bozen unter der Adresse <a href="http://www.ausschreibungensuedtirol.it">www.ausschreibungensuedtirol.it</a> Link Besondere Vergabebekanntmachungen veröffentlicht.	Il presente avviso viene pubblicato all'Albo pretorio online dell'ente sul sito internet della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria all'indirizzo <a href="http://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it">www.bezirksgemeinschaftpustertal.it</a> nonché sul sito internet del sistema Informativo Contratti pubblici (SICP) della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo <a href="http://www.bandì-altoadige.it">www.bandì-altoadige.it</a> al link bandi e avvisi speciali.
<b>10) Informationen zum Datenschutz</b>	<b>10) Trattamenti dei dati</b>
Der Wirtschaftsteilnehmer erklärt die Hinweise zum Datenschutz zu kennen, die von der institutionellen Website der Bezirksgemeinschaft Pustertal (Bereich „Datenschutz“) heruntergeladen werden können. Weiters bestätigt und erklärt der Wirtschaftsteilnehmer mit der Abgabe der Interessenbekundung, dass jede Datenverarbeitung, welche im Zuge der Abwicklung der Markterhebung, ausschließlich im Zusammenhang und zum Zweck der genannten Erhebung und in jedem Fall unter Berücksichtigung der EU Verordnung 2016/679 erfolgt.	L'operatore economico dichiara di conoscere l'informativa sul trattamento dei dati, che può essere scaricata dal sito istituzionale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (sezione "privacy"). Con la presentazione della manifestazione di interesse l'operatore economico da atto e conferma che ogni trattamento dei dati personali che derivi dallo svolgimento della presente indagine di mercato verrà effettuato unicamente per finalità connesse a tale indagine e comunque nel rispetto di quanto previsto dal regolamento EU 2016/679.

(Dieses Dokument wurde digital signiert / questo documento è stato firmato digitalmente)

Herbert Steinwandter

Verfahrensverantwortlicher/ Responsabile del procedimento